

LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • ÉTÉ / SUMMER 2022



VOL. 21
N°3 / No. 3



UN VRAI RETOUR À L'ÉTÉ! / A REAL RETURN TO SUMMER!

DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

<p>p. 12</p> <p>Fête nationale du Québec</p> <p>23 JUN - JUNE</p>	<p>p. 12</p> <p>Fête du Canada Canada Day</p> <p>01 JUL - JUL</p>	<p>p. 12</p> <p>Festival de Blues de l'Ouest de l'Île West Island Blues Festival</p> <p>09 JUL - JUL</p>	<p>p. 12</p> <p>Place à la famille Family Affair</p> <p>06 AOÛ - AUG</p>
<p>p. 12</p> <p>Soirée d'information et d'inscription Information and Registration Night</p> <p>17 AOÛ - AUG</p>	<p>p. 12</p> <p>Journée internationale International Day</p> <p>21 AOÛ - AUG</p>	<p>p. 2</p> <p>Fête du travail Labour Day</p> <p>05 SEP - SEP</p>	<p>p. 2</p> <p>Collecte RDD HHW Collection</p> <p>11 SEP - SEP</p>



DDOVILLE

VILLE.DDO.QC.CA



VILLEDDO

Ville de Dollard-des-Ormeaux
12001, boulevard De Salaberry
Dollard-des-Ormeaux (Québec)
H9B 2A7
514 684-1010

RENSEIGNEMENTS
INFORMATION
514 684-1010

Patrouille municipale – *Municipal Patrol*
514 684-6111

Bibliothèque – *Library*
514 684-1496

AADD0 (Piscines)
AADD0 (Pools)
514 684-0070

Centre des arts de Dollard
Dollard Centre for the Arts
514 684-1012
Poste / Local 213

Info-Crime Montréal
514 393-1133

Police – Poste de quartier 4
Police Station 4
514 280-0104

Police – Appels non urgents
Police – Non-urgent calls
514 280-2222

Ressources sociocommunautaires
Social and Community Resources
211



COLLECTES LORS DE LA FÊTE DU TRAVAIL LABOUR DAY COLLECTIONS

L'horaire de la collecte des ordures et des matières organiques et recyclables demeure le même que d'habitude pour le **lundi 5 septembre**. Veuillez vous assurer que vos bacs soient placés en bordure de rue avant 7 h le jour de la collecte ou après 19 h la veille de la collecte.

The garbage, organic waste and recycling collection schedule remains the same as usual for **Monday, September 5**. Please ensure that your bins are placed at the curb before 7 a.m. on collection day or after 7 p.m. the day before the collection.

IL EST TEMPS DE RENOUVELER LA MÉDAILLE D'IDENTITÉ DE VOTRE CHIEN! IT'S TIME TO RENEW YOUR DOG'S IDENTIFICATION TAG!

Conformément au règlement municipal, **tout propriétaire de chien dans la ville doit enregistrer son chien et obtenir une médaille d'identité**. Cela évite non seulement que votre chien perdu soit remis à un refuge, mais nous aide également à ramener votre chien plus rapidement!

Si votre chien est déjà enregistré, **vous recevrez automatiquement le formulaire de renouvellement par la poste**. Si vous avez oublié de renouveler l'enregistrement de votre chien l'année dernière ou avez adopté un nouveau chien, vous pouvez trouver le formulaire sur notre site Web dans la section « **Services en ligne/Licence pour chiens et chats** ».

Prix annuel : 25 \$ par chien

Pour plus de renseignements, composez le **514 684-1010**.

By-law requires that **every dog owner in the city register their dog and obtain an identification tag**. This not only prevents your lost dog from being turned in to a shelter, but also helps us return your dog faster!

If your dog is already registered, **you will automatically receive the renewal form** by mail. If you forgot to renew your dog's registration last year or you have adopted a new dog, you can find the form on our website in the **Online Services/ Dog and Cat Licenses** section.

Annual fee: \$25 per dog

For more information, call **514-684-1010**.



SERVICE DE COLLECTE GRATUITE! FREE COLLECTION SERVICE!

Le **11 septembre**, entre 9 h et 17 h dans le stationnement P3 du centre civique, la Ville offrira gratuitement à ses résidents les services de collecte suivants :

- résidus domestiques dangereux (RDD)
- appareils électroniques désuets
- styromousse et plastiques n° 6
- documents confidentiels pour déchiquetage (maximum de trois boîtes par adresse)

Vous trouverez tous les détails sur notre site Web dans la section « **Collectes** ».

On **September 11**, between 9 a.m. and 5 p.m. in the P3 parking lot of the Civic Centre, the City is offering the following free collection services to its residents:

- household hazardous waste (HHW)
- obsolete electronic devices
- styrofoam and #6 plastics
- confidential documents for shredding (maximum of three boxes per address)

You will find all the details on our website in the "**Collections**" section.

Chères résidentes, chers résidents,

J'aimerais commencer par **remercier l'ensemble des équipes d'hiver** de la Ville pour leur travail assidu et leur dévouement envers notre collectivité au cours de l'hiver dernier. Elles ont su garder nos routes à la fois propres et sécuritaires, en plus d'assurer l'ouverture de nos patinoires et l'accès à nos sentiers, pour notre plus grand bonheur.

L'été est à nos portes et nous promet une foule d'activités et de festivals des plus divertissants. **Nous reprenons cette année notre programmation estivale habituelle**, en vous proposant un large éventail de festivités, notamment nos célébrations de la fête nationale, de la fête du Canada et de la Journée internationale, ainsi que le Festival de blues. **Nous avons prévu des activités pour l'ensemble de nos résidents, des plus jeunes aux plus âgés.** Nos camps d'été et nos activités sportives seront de nouveau déployés au maximum de leur capacité et notre personnel est impatient d'y accueillir vos enfants.

Dollard-des-Ormeaux est fière de s'associer à ses cinq piscines communautaires. **Chacune d'elles organisera une journée portes ouvertes en juin.** Venez voir ce qu'elles ont à vous offrir : cours de natation, aquaforme, water-polo, barbecues, fêtes et plus encore. Chacune de ces piscines crée un esprit de communauté des plus dynamiques.

L'année dernière, grâce à notre programme de plantation d'arbres, **nous sommes parvenus à planter 1 800 arbres à travers la ville.** Cette année, nous aimerions franchir la barre des 2 000, et pour ce faire, nous aurons besoin de votre aide! Tout résident, ou toute entreprise résidente, souhaitant planter un arbre sur sa propriété peut communiquer avec la Ville pour obtenir de plus amples renseignements.

Cet été, le parc du Centenaire inaugurera de nouvelles installations d'exercices en plein air. Nous procéderons également à l'amélioration de certains modules de jeu sur l'ensemble du territoire de la ville. L'ouverture des aires de jeux d'eau des parcs Westminster, Lake Road et Sunnybrooke est prévue pour la longue fin de semaine de mai, soit le samedi 21 mai.

Je tiens à vous rappeler que ma porte vous est toujours ouverte. Si vous souhaitez me proposer des idées ou me soumettre vos commentaires, n'hésitez pas à me joindre au numéro ou à l'adresse ci-dessous. Au plaisir de vous voir toutes et tous cet été.

Dear residents,

I would like to begin by **thanking all our City winter crews** for their hard work and dedication to our community during this past winter. They kept our roads clean and safe, and our skating rinks and trails open for our enjoyment.

Summer is in the air and with it there is a slew of activities and festivals to look forward to. **This year we are returning to our regular summer programming.** We have an exciting lineup of festivals for you, including our Fête nationale, Canada Day and International Day celebrations, and the Blues Festival. **We have activities planned for our youngest to our oldest residents.** Our summer camps and sports are back to full capacity, and staff are eager to welcome back your children.

Dollard-des-Ormeaux is proud to partner with our five community pools. **Each pool hosts an open house in June.** Please come out and see what they have to offer – from swimming lessons, aqua-fitness, water polo, barbecues, parties and more, these pools create a vibrant community of their own.

Last year, through our tree planting program, **we were able to plant 1,800 trees throughout DDO.** This year we would like your help to break the 2,000 mark! Any resident or corporate resident who wishes to plant a tree on their property can contact the City for further information.

Our outdoor exercise equipment at Centennial Park will be inaugurated this summer, and certain play modules will be upgraded throughout the city. The splash pads at Westminster Park, Lake Road Park and Sunnybrooke Park are slated to open for the holiday weekend in May, on Saturday, May 21.

I want to reiterate that my door is always open. If you have any ideas or comments, I can be reached at the number or address below. I look forward to seeing you all this summer.

Alex Bottausci
Maire / Mayor

514 684-1465 | abottausci@ddo.qc.ca | Facebook : @AlexBottausciDDO



Alex Bottausci
Maire / Mayor
abottausci@ddo.qc.ca



Laurence Parent
District 1
lparent@ddo.qc.ca



Errol Johnson
District 2
ejohnson@ddo.qc.ca



Mickey Max Guttman
District 3
mguttman@ddo.qc.ca



Tanya Toledano
District 4
ttoledano@ddo.qc.ca



Morris Vesely
District 5
mvesely@ddo.qc.ca



Valérie Assouline
District 6
vassouline@ddo.qc.ca



Ryan Brownstein
District 7
rbrownstein@ddo.qc.ca



Anastasia Assimakopoulos
District 8
aassimakopoulos@ddo.qc.ca

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL / UPCOMING ORDINARY COUNCIL MEETINGS



Envoyez vos questions à questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca
Send your questions to questionauconseilmunicipal@ddo.qc.ca

14

JUN – JUN

5

JUL – JUL

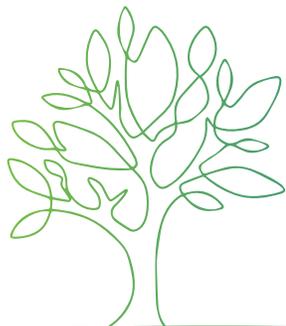
23

AOÛ – AUG

13

SEP – SEP

« ENSEMBLE ON VERDIT » – PLANTATION D'UN ARBRE POUR 25 \$ SEULEMENT! PLANT A TREE FOR ONLY \$25 THROUGH THE PROGRAM "ENSEMBLE ON VERDIT"!



La Ville reconduit pour une 4^e année consécutive son programme de plantation d'arbres, en collaboration avec le GRAME. Le programme offre aux résidents la plantation d'un arbre sur leur propriété privée pour seulement 25 \$. Le programme s'applique aussi pour le remplacement d'un arbre abattu.

Pour vous inscrire, veuillez appeler au 514 634-7205 ou visiter la section « Environnement/Arboriculture » de notre site Web pour en apprendre davantage.

The City is renewing its tree planting program for a fourth consecutive year in collaboration with GRAME. The program offers residents the opportunity to have a tree planted on their private property for only \$25. The program also applies to the replacement of a felled tree.

To register, please call 514-634-7205 or visit the Environment/Arboriculture section of our website to learn more.



VOUS AIMERIEZ QU'UN ARBRE SOIT PLANTÉ SUR L'EMPRISE PUBLIQUE? C'EST GRATUIT! WOULD YOU LIKE A TREE PLANTED ON THE PUBLIC RIGHT-OF-WAY? IT'S FREE!

Nous en prendrons soin : regardez-le grandir!

Si vous désirez qu'un arbre soit planté **GRATUITEMENT** devant votre maison, sur l'emprise de la Ville, veuillez communiquer dès maintenant avec le Service d'arboriculture à l'adresse suivante : arbo@ddo.qc.ca.

Pour en apprendre davantage, visitez notre site Web à la section « Environnement/Arboriculture ».

We'll take care of it – watch it grow!

If you would like to have a tree planted in front of your home on the City's right-of-way for **FREE**, please contact the Arboriculture Department now at arbo@ddo.qc.ca.

To learn more, visit our website in the *Environment/Arboriculture* section.



CET ÉTÉ, J'ADOpte L'HERBICYCLAGE! / THIS SUMMER, TRY GRASSCYCLING!



La Ville vous encourage à laisser les rognures de gazon au sol lors de la tonte. Si toutefois vous ne voulez pas les y laisser, il est important de les déposer dans un sac en papier, dans une boîte en carton ou encore dans un contenant réutilisable (comme une poubelle), et ce, afin qu'elles soient ramassées lors de la collecte des matières organiques du lundi.

Aucune matière organique, pas même les rognures de gazon, ne sera ramassée lors de la collecte des ordures du mardi.

The City encourages you to leave your grass clippings on your lawn when you mow. If you do not wish to leave them on the lawn, it is important to place them in a paper bag, cardboard box or reusable container (such as a garbage bin) for collection of organic waste on Mondays.

No organic waste, including grass clippings, will be picked up with the regular garbage collection on Tuesdays.

AVEZ-VOUS REMARQUÉ LES MAGNIFIQUES POTAGERS DU PARC WESTWOOD? HAVE YOU NOTICED THE BEAUTIFUL VEGETABLE GARDENS IN WESTWOOD PARK?

L'été dernier, DDO s'est associée à la Mission de l'Ouest de l'Île et à Corbeille de Pain pour construire dix (10) plates-bandes de jardins urbains, afin de soutenir le programme de jardins solidaires financé par Partage-Action de l'Ouest-de-l'Île. L'objectif de ces jardins n'est pas seulement de nourrir les familles membres des banques alimentaires locales, mais aussi de sensibiliser la communauté de DDO à la sécurité alimentaire dans l'Ouest-de-l'Île.

N'hésitez pas à vous arrêter lorsque vous voyez les étudiants d'été y travailler et à leur poser des questions! Ils travaillent fort pour s'assurer que les jardins soient entretenus et récoltés; l'objectif est de produire autant de légumes cultivés localement que possible dans un cycle de trois plantations, entre mai et octobre. Nous espérons que cette saison apportera une tonne de légumes cultivés localement à ceux qui luttent contre l'insécurité alimentaire!



Last summer, DDO partnered with the West Island Mission and Corbeille de Pain (Bread Basket) to build 10 urban garden beds in support of the West Island Community Shares-funded solidarity

garden program. **The goal of these gardens is not only to feed local food bank families, but also to raise awareness of food security in the West Island community.**

Feel free to stop by when you see the summer students working there and ask them questions! They are working hard to ensure that the gardens are maintained and harvested; the goal is to produce as many locally grown vegetables as possible in three planting cycles between May and October. We hope this season will bring a ton of locally grown vegetables to those struggling with food insecurity!



NOUVEAU! AIRES D'EXERCICES AU PARC DU CENTENAIRE NEW! EXERCISE AREAS AT CENTENNIAL PARK

Nous sommes heureux de vous inviter à venir vous entraîner au parc du Centenaire dans le **tout nouvel aménagement extérieur d'aires d'exercices**. Dès son ouverture prévue en juin 2022, il sera accessible gratuitement à toutes les personnes de 14 ans et plus qui désirent s'entraîner à l'extérieur.

Le circuit et les équipements sauront plaire à tous, quels que soient votre niveau de condition physique et l'intensité de votre entraînement. Située à l'entrée du parc du Centenaire par l'accès du Centre civique, **l'installation sera ouverte tous les jours de 7 h à 22 h, des mois d'avril à novembre**. Accessible en voiture, en autobus, à bicyclette, à la marche ou à la course, vous y trouverez votre compte pour compléter votre entraînement.



We are pleased to invite you to come and work out at Centennial Park in the brand new outdoor exercise area. When it opens in June 2022, it will be accessible free of charge to anyone 14 years of age and older who wishes to train outdoors.

*The circuit and the equipment will appeal to everyone, regardless of your fitness level and workout intensity. Located at the entrance of Centennial Park through the Civic Centre access, **the facility will be open daily from 7 a.m. to 10 p.m. from April to November**. Accessible by car, bus, bike, walk or run, there is plenty of room to complete your workout.*

CHOISISSEZ L'UNE DE NOS CINQ PISCINES EXTÉRIEURES! CHOOSE ONE OF OUR FIVE OUTDOOR POOLS!

Visitez la piscine de votre choix lors de la **fin de semaine gratuite, les 18 et 19 juin**, et inscrivez-vous à celle qui répond le mieux à vos besoins. Il s'agit d'une façon agréable pour vous et vos enfants de demeurer actifs, de rencontrer vos voisins, de vous faire de nouveaux amis et de profiter de l'été.

Visit the pool of your choice during **the free weekend on June 18 and 19** and sign up for the one that best suits your needs. It's a great way for you and your kids to stay active, meet your neighbours, make new friends and enjoy the summer.

Piscine Elm Park Pool • 532, Montcalm
www.elmparkpool.com

Piscine Fairview Pool • 345, Blue Haven
www.fairviewpool.com

Piscine Glenmore Pool • 120, Glenmore
www.glenmorepool.com

Piscine Westminster Pool • 541, Westminster
www.westminsterpool.com

Piscine Westpark Pool • 100, Wilson
www.westparkpool.com



CONSEILS DE PRÉVENTION CONTRE LES INTRODUCTIONS PAR EFFRACTION PREVENTION TIPS AGAINST BREAK-INS

Avec l'arrivée de la saison estivale, les policiers du poste de quartier 4 tiennent à rappeler quelques **conseils de prévention dans le but de protéger votre domicile contre les cambrioleurs** :

- **Verrouillez** vos portes et vos fenêtres lorsque vous vous absentez, ne serait-ce que pour quelques minutes.
- Même si vous êtes à la maison, ne laissez **jamais vos portes déverrouillées**.
- La nuit, gardez les accès de la maison bien **éclairés**.
- **Ne gardez pas de grosses sommes d'argent** à l'intérieur de votre domicile.
- **Gravez à l'aide d'un burin** vos biens de valeur, tels que les téléviseurs, les magnétoscopes, les appareils stéréophoniques et autres. Les voleurs ne s'intéressent pas aux pièces marquées, qui sont refusées par les receleurs.
- Pour prévenir le vol ou le recel de votre vélo, **enregistrez ce dernier sur le site ou l'application mobile de 529 Garage**.
- Faites ramasser les circulaires, les journaux et votre courrier par une personne fiable pendant une absence prolongée.
- En votre absence, **donnez l'impression que votre domicile est habité**. Installez une minuterie afin de programmer l'éclairage de votre maison.
- Inspectez les lieux avant votre départ. Rangez les appareils servant à tondre le gazon et fermez la remise à clé. Surtout, **ne laissez aucune échelle à l'extérieur**. Celle-ci permettrait aux malfaiteurs d'accéder à une fenêtre plus facilement.
- Laissez la voiture dans le garage pour y mettre les bagages. Il est préférable de ne pas laisser paraître que vous vous absentez.
- À votre retour, si malheureusement vous constatez un vol, ne touchez surtout à rien. Quittez les lieux pour aller chez un voisin et contactez le 911.

N'hésitez pas à communiquer avec le 911 lorsqu'une situation vous semble anormale ou qu'un individu vous semble louche. Vous ne dérangez jamais les policiers et votre action peut contribuer à empêcher que l'un de vos voisins ou vous même soyez victimes de ce genre de crime.

Vous pouvez également bénéficier gratuitement d'une visite sécuritaire d'un agent sociocommunautaire afin d'augmenter la sécurité de votre domicile.

Pour plus d'informations, communiquez avec nous au **514 280-0104**.

With the arrival of the summer season, the police officers of Station 4 would like to remind you of a few **prevention tips to protect your home against burglars**:

- **Lock** your doors and windows when you are away, even if only for a few minutes.
- Even if you are at home, **never leave your doors unlocked**.
- At night, keep all entrances to the house **well lit**.
- **Do not keep large amounts of money** inside your home.
- **Engrave valuable items** such as televisions, video recorders, stereos, etc. Thieves are not interested in marked items, which are rejected by receivers.
- To prevent your bike from being stolen or fenced, **register it on the 529 Garage website or mobile app**.
- Have a reliable person pick up flyers, newspapers and your mail during an extended absence.
- When you are away, **make your home look lived in**. Install a timer to program the lights in your home.
- Inspect the premises before you leave. Put away lawn mowers and lock the shed. Above all, **do not leave any ladders outside**. This would give the intruder easier access to a window.
- Leave the car in the garage to store luggage. There is no need for people to know you are leaving.
- When you return, if you unfortunately notice a theft, do not touch anything. Leave the premises to go to a neighbour's house and call 911.

Do not hesitate to contact 911 when a situation seems abnormal or when an individual seems suspicious. You never disturb the police, and your action can help prevent you or one of your neighbours from becoming a victim of this type of crime.

You can also benefit from a free security visit of your home by a community service officer.

For more information, contact us at **514-280-0104**.

SOLLICITATION DE PORTE À PORTE / DOOR-TO-DOOR SOLICITATION



Avec l'arrivée du printemps, le Service de la patrouille municipale a reçu de nombreux signalements de personnes faisant du porte à porte afin de vendre des biens ou des services. De telles activités ne sont pas autorisées sans la permission de la Ville et sont donc illégales en vertu de nos règlements municipaux.

Dernièrement, une nouvelle activité de porte à porte non autorisée a été signalée : des personnes prétendant travailler avec ou pour le Service de sécurité incendie de Montréal (SIM) disent vouloir inspecter les détecteurs de fumée dans les résidences privées. Ces personnes offrent également de vous vendre des systèmes d'alarme incendie ou des extincteurs. Ils prétendent être affiliés au SIM, alors qu'ils ne le sont pas. Les vrais agents de prévention des incendies portent des uniformes bleu marin clairement identifiés avec le logo du SIM, ils ont une carte d'identité officielle et peuvent également distribuer leur carte professionnelle de la Ville de Montréal sur demande. Toute personne ne correspondant pas à cette description n'est pas à l'emploi du SIM et n'y est pas non plus affiliée et tente de vous tromper.

Si vous êtes approché par une personne sollicitant vos dons pour un organisme de bienfaisance ou prétendant représenter une entreprise, et que vous avez des raisons de croire que vous êtes la cible d'une tentative de fraude, fermez immédiatement la porte et signalez la rencontre au Service de Police de la Ville de Montréal (SPVM) en composant le **911**. Une description détaillée de la ou des personnes, du véhicule qu'elles utilisent et de la direction dans laquelle elles ont été vues pour la dernière fois sont des éléments qui aideront les agents à localiser les suspects. Vous êtes également invité à contacter le Service de la patrouille municipale par la suite au **514 684-6111** pour nous communiquer vos observations.

Veuillez noter que les personnes qui font de la sollicitation pour des entités religieuses ou politiques ne sont pas tenues d'obtenir un permis, à moins qu'elles sollicitent des dons pour ces entités.

With the arrival of spring, the Municipal Patrol Service has received numerous reports of people going door-to-door to sell goods or services. Such activities are not authorized without the City's permission and are therefore illegal as per our by-laws.

Recently, a new unauthorized door-to-door activity was reported where individuals claiming to work with or for the Montreal Fire Department (SIM) are offering to inspect smoke detectors in private residences. These individuals also offer to sell you fire alarm systems or fire extinguishers. They claim to be affiliated with SIM, when they are not. Real fire prevention officers wear navy blue uniforms clearly identified with the SIM logo, have an official identification card and can also distribute their City of Montreal business card upon request. Anyone who does not fit this description is not employed or affiliated with SIM and is attempting to deceive you.

If you are approached by someone soliciting your donations for a charity or claiming to represent a company, and you have reason to believe that you are a target of a fraud attempt, immediately close the door and report the encounter to the Service de Police de la Ville de Montréal (SPVM) by calling **911**. A detailed description of the person(s), the vehicle they are using and the direction in which they were last seen will assist officers in locating the suspects. You are also invited to contact the Municipal Patrol Service afterwards at **514-684-6111** with your observations.

Please note that individuals soliciting for religious or political entities are not required to obtain a permit unless they are soliciting donations for these entities.

QUELQUES RÈGLEMENTS POUR L'ÉTÉ! / SOME RULES FOR THE SUMMER!



Herbes hautes

Le propriétaire ou l'occupant d'un terrain privé est responsable de tondre la pelouse régulièrement.

- Sur un lot construit, la hauteur des végétaux ne doit pas excéder 15 cm (6 pouces).
- Sur un lot vacant, la hauteur des végétaux ne doit pas excéder 30 cm (12 pouces).

High grass

The owner or occupant of a private lot is responsible for mowing the lawn regularly.

- On a built lot, the height of vegetation must not exceed 15 cm (6 inches).
- On a vacant lot, the height of vegetation must not exceed 30 cm (12 inches).

Bruits excessifs

Saviez-vous que les bruits excessifs sont interdits? Votre système de climatisation ou votre filtreur de piscine vous permettent de bien profiter de l'été, mais assurez-vous qu'ils ne soient pas trop bruyants pour les voisins!

Excessive noise

Did you know that excessive noise is prohibited? Your air conditioning system or pool filter allows you to enjoy the summer, but make sure it is not too noisy for the neighbours!

Votre piscine est-elle conforme et sécuritaire?

N'oubliez pas que le gouvernement du Québec a apporté des modifications au Règlement sur la sécurité des piscines résidentielles. N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir des renseignements plus spécifiques.

Renseignements : 514 684-1010

Is your pool compliant and safe?

Remember that the Quebec government has made changes to the Residential Swimming Pool Safety Regulation. Do not hesitate to contact us for more specific information.

Information: 514-684-1010

PLUS DE TEMPS DE GLACE CET ÉTÉ! / MORE ICE TIME THIS SUMMER!



Avec l'arrivée de l'été, nous avons l'habitude d'enfiler nos souliers ou nos crampons afin de nous préparer pour les sports extérieurs, mais cette année, **la Ville maintiendra en fonction deux surfaces de glace durant la période estivale.** Vous pourrez donc continuer d'enfiler vos patins pour jouer dans votre ligue de hockey préférée ou pour améliorer vos habiletés, en vous inscrivant dans les camps de hockey et de patinage artistique, ou tout simplement en participant au programme de patinage libre.

Pour plus d'information, visitez la page « **Arénas et patinoires** » de notre site Web à ville.ddo.qc.ca.

With the arrival of summer, we usually strap on our shoes or cleats to get ready for outdoor sports, but **this year the City will keep two ice surfaces in operation during the summer months.** You can continue to put on your skates to play in your favourite hockey league or to improve your skills by registering for field hockey and figure skating camps, or simply by participating in the free skating program.

For more information, visit the **Arenas and Skating Rinks** page of our website at ville.ddo.qc.ca.

**ÉCONOMISONS L'EAU POTABLE, TOUS ENSEMBLE!
LET'S SAVE DRINKING WATER, TOGETHER!**



Pendant l'été, 50 % à 75 % de la demande en eau potable est destinée à l'arrosage des pelouses, 6 % est utilisée pour laver les voitures et moins de 1 % sert à la consommation domestique.

La Ville encourage ses résidents à utiliser le balai plutôt que le boyau d'arrosage pour nettoyer les entrées et les allées, à respecter les restrictions municipales d'arrosage ainsi qu'à utiliser l'eau de pluie pour arroser les plantes et laver les voitures.

L'arrosage en utilisant un asperseur amovible ou un boyau d'arrosage est permis de 20 h à 23 h seulement, et se limite aux jours suivants, selon l'adresse (voir le tableau).

L'arrosage au moyen d'un système d'arrosage automatique conforme aux dispositions du règlement sur l'utilisation de l'eau, devra se faire entre 2 h et 5 h seulement et se limite aux jours suivants, selon l'adresse (voir le tableau).

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour prendre connaissance du règlement R-2012-077 sur l'utilisation de l'eau, nous vous invitons à consulter notre site Web.

During the summer, 50% to 75% of potable water demand is used for lawn watering, 6% is used for car washing and less than 1% is used for domestic consumption.

The City encourages residents to use brooms rather than hoses to clean driveways and walkways, to follow municipal restrictions and to use rainwater to water plants and wash cars.

Watering using a removable sprinkler or hose is permitted from 8 p.m. to 11 p.m. only, and is limited to the following days, depending on the address (see table).

Watering by means of an automatic sprinkler system that complies with the provisions of the Water Use By-law shall be permitted between 2 a.m. and 5 a.m. only, and is limited to the following days, depending on the address (see table).

For more information or to read the Water Use By-law R-2012-077, we invite you to visit our website.

15 mai au 1^{er} septembre / May 15 to September 1

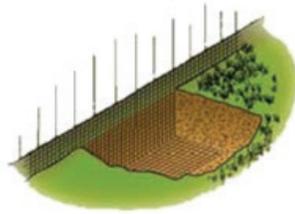
Lundi / Monday	Interdit / Prohibited
Mardi et jeudi / Tuesday and Thursday	Numéros impairs / Odd civic numbers
Mercredi et vendredi / Wednesday and Friday	Numéros pairs / Even civic numbers
Samedi / Saturday	Numéros pairs et impairs / Even and odd civic numbers
Dimanche / Sunday	Numéros pairs et impairs / Even and odd civic numbers



LES ANIMAUX IMPORTUNS EN MILIEU URBAIN / UNWANTED ANIMALS IN URBAN AREA

Des solutions dissuasives

Il est facile de prendre plusieurs mesures simples pour éloigner les petits animaux nuisibles. Puisque ceux-ci sont dépendants des ressources qu'ils trouvent autour de nos maisons, le fait de restreindre l'accès à ces ressources règle souvent la majorité des désagréments. Ils iront donc chercher abri et nourriture ailleurs que dans votre cour!



Deterrent solutions

There are several simple steps that can be taken to keep small pests away. Since they are dependent on the resources they find around our homes, restricting access to these resources often solves most of the problems. This means they will look for shelter and food elsewhere than in your yard!

L'abondance de ressources

Utilisez des poubelles de métal ou de plastique, solides et pourvues de couvercles bien étanches. La plupart des petits mammifères étant nocturnes, ne sortez les poubelles que le matin de la journée prévue pour l'enlèvement des ordures, plutôt que le soir précédent. Faites votre compost domestique dans un contenant approprié. Utilisez des mangeoires d'oiseaux dites anti-écureuils. De plus, la mangeoire doit être installée à au moins 1,5 m du sol et à 3 m de tout endroit d'où un écureuil pourrait s'élancer. Vous pouvez aussi arrêter de les nourrir l'été lorsque la nourriture est abondante.

Abundance of resources

Use sturdy metal or plastic garbage cans with tight-fitting lids. Most small mammals are nocturnal, so only put out the garbage in the morning of the collection day, rather than the night before. Make your home compost in a suitable container. Use squirrel-proof bird feeders. Also, the feeder should be installed at least 1.5 m off the ground and 3 m away from any place where a squirrel might dart. You can also stop feeding them in the summer, when food is plentiful.

Délogez et bloquez les accès au terrier

- Localisez le ou les accès.
- Saupoudrez de la farine devant le terrier, et revenez plus tard vérifier si des traces rentrent ou sortent du terrier.
- Bloquez tous les accès à l'exception d'un seul où vous aurez enfoui un grillage*.
- Délogez l'animal (ex. : arrosez le terrier à l'aide d'un boyau d'arrosage ou utilisez un répulsif conçu pour éloigner les animaux sauvages, vendu en quincaillerie). Installez une source d'éclairage jour et nuit.

Dislodge and block access to the burrow

- Locate the access point(s).
- Sprinkle flour in front of the burrow, and come back later to check for tracks going in or out of the burrow.
- Block all accesses except one, where you have buried a wire mesh*.
- Dislodge the animal (e.g. spray the burrow with a garden hose or use a repellent designed to repel wild animals away, available at hardware stores). Install a day and night light source.

*Assurez-vous que l'animal soit parti avant de bloquer le dernier accès.

Fermez adéquatement tous les accès au bâtiment (portes, fenêtres) et bloquez toutes les ouvertures avec un grillage métallique; utilisez un grillage à mailles de 5 cm contre les rats laveurs, marmottes et mouffettes, et de 1 cm contre les écureuils. Empêchez l'accès au-dessous des bâtiments et des perrons avec un grillage métallique dont une partie est enterrée dans le sol (15 cm de profond) et pliée en L vers l'extérieur (40-50 cm).

*Make sure the animal has left before blocking the last access.

Secure all accesses to the building (doors, windows) and block all openings with wire mesh; use 5 cm mesh to keep out raccoons, groundhogs and skunks, and 1 cm mesh to keep out squirrels. Prevent access under buildings and stoops with wire mesh, part of which is buried in the ground (15 cm deep) and bent outward in an L-shape (40 to 50 cm).



L'ÉTÉ, ON LE FÊTE À DDO! / WE CELEBRATE SUMMER AT DDO!

FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

Jeudi 23 juin, 18 h à 22 h. En cas de pluie : 24 juin

Centre civique

Venez célébrer la fierté des Québécois et Québécoises et profiter des festivités. Activités gratuites et familiales pour tous, telles que jeux gonflables, tatouages à l'aérographe, mini-golf, hockey-balle, photomaton, lancer de la hache et bien plus encore.

Feux d'artifice à 22 h!

Thursday, June 23, 6 p.m. to 10 p.m. Rain date: June 24

Civic Centre

Come celebrate the pride of Quebecers and enjoy the festivities. Free family activities for all, such as inflatable games, airbrush tattoos, mini-golf, field hockey, photo booth, axe throwing and much more.

Fireworks at 10 p.m.!**FÊTE DU CANADA / CANADA DAY**

Vendredi 1^{er} juillet, 17 h à 23 h. En cas de pluie : 2 juillet

Centre civique

Venez célébrer la grande richesse de notre pays et participer aux différentes activités gratuites et familiales, telles que jeux gonflables et tatouages temporaires. Plusieurs spectacles seront présentés : Buffalo Hat Singers, The Becket Players, Missy & the Mother Truckers et Ben le magicien.

Feux d'artifice à 22 h!

Friday, July 1, 5 p.m. to 11 p.m. Rain date: July 2

Civic Centre

Come celebrate our country's richness and participate in various free family activities, such as inflatable games and temporary tattoos. Several shows will be presented: Buffalo Hat Singers, the Becket Players, Missy & the Mother Truckers, and Ben the Magician.

Fireworks at 10 p.m.!**FESTIVAL DE BLUES DE L'OUEST-DE-L'ÎLE / WEST ISLAND BLUES FESTIVAL**

Samedi 9 juillet, 14 h 30 à 23 h. Beau temps, mauvais temps

Centre civique

Venez vibrer au son du blues et écouter les nombreux artistes. Horaire complet au www.westislandbluesfestival.com

Saturday, July 9, 2:30 p.m. to 11 p.m.

Rain or shine

Civic Centre

Come and enjoy the sounds of the blues and listen to the many performers. Full schedule at www.westislandbluesfestival.com

**PLACE À LA FAMILLE / FAMILY AFFAIR**

Samedi 6 août, 10 h à 16 h. En cas de pluie : 7 août

Parc du Centenaire

Un événement familial à ne pas manquer. Venez pique-niquer et profiter des nombreuses activités gratuites et amusantes. Il y aura des animaux, des jeux gonflables, de la musique, des bricolages et plus encore!

Sunday, August 6, 10 a.m. to 4 p.m. Rain date: August 7

Centennial Park

A family event not to be missed. Come and have a picnic and enjoy the many free and fun activities. There will be animals, inflatable games, music, crafts and more!

SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION / INFORMATION AND REGISTRATION NIGHT

Mercredi 17 août, 18 h 30 à 20 h 30

Centre Civique

Retrouvez vos activités préférées offertes toute l'année dans l'ensemble de la ville.

Wednesday, August 17, 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Civic Centre

Find your favourite activities offered throughout the year and across the city.

JOURNÉE INTERNATIONALE / INTERNATIONAL DAY

Dimanche 21 août, midi à 16 h. Beau temps, mauvais temps

Parc du Centenaire

Venez apprécier et découvrir les différentes cultures de notre communauté. Amuse-gueules gratuits de chacun des pays et kiosques d'activités pour enfants. Douze spectacles représenteront la Grèce, la Pologne, l'Égypte, la Chine, l'Inde, le Sri Lanka, la Barbade, l'Israël, l'Italie, les Philippines, la Palestine et le Liban.

Sunday, August 21, noon to 4 p.m. Rain or shine

Centennial Park

Come enjoy and learn about the different cultures in our community. Free entertainment from each country and activity booths for children. Twelve shows will represent Greece, Poland, Egypt, China, India, Sri Lanka, Barbados, Israel, Italy, Philippines, Palestine and Lebanon.

NOUVEAUTÉ : CARDIO-POUSSETTE / NEW: STROLLER FIT

Le cours Cardio-poussette constitue une excellente façon pour maman et bébé de prendre l'air et de se mettre en forme. Il a pour but d'améliorer le système cardiovasculaire, de construire et de renforcer les muscles, y compris les muscles du tronc et le plancher pelvien, et de corriger la posture et l'alignement.

Joignez-vous à nous au magnifique parc du Centenaire! Les cours commenceront la semaine du 25 juin et se dérouleront sur 8 semaines.

Tarif pour les résidents : 43,60 \$ + taxes

Tarif pour les non-résidents : 53,60 \$ + taxes

Rendez-vous à aaddo@ddo.qc.ca pour vous inscrire ou obtenir des renseignements sur nos autres cours de mise en forme.

The Stroller Fit class is a great way for mom and baby to get some fresh air and fitness. It is designed to improve the cardiovascular system, build and strengthen muscles, including core and pelvic floor, and correct posture and alignment.

Join us at beautiful Centennial Park! Classes will begin the week of June 25 and run for 8 weeks.

Cost for residents: \$43.60 + taxes

Cost for non-residents: \$53.60 + taxes

Contact aaddo@ddo.qc.ca to register or to obtain more information about our other fitness classes.



JOIGNEZ-VOUS AU CLUB DES AÎNÉS DDO / JOIN THE DDO SENIORS' CLUB



Nous offrons un programme de loisirs qui favorise le bien-être physique, social et intellectuel des aînés. Différentes activités vous sont offertes, comme le ping-pong, des jeux de cartes, des sorties et bien plus encore, pour vous divertir et vous faire apprécier le Club.

Découvrez le Club des aînés : le secret pour vous garder jeunes.

- Les inscriptions estivales auront lieu les 7, 8 et 9 juin 2022.
- Les inscriptions pour la session d'automne auront lieu les 13, 14 et 15 septembre 2022.

Pour plus d'informations sur le Club ou les inscriptions, visitez notre site Web au www.ddoclub55.com ou composez le 514 684-1012, poste 209.

We offer a recreational program that promotes the physical, social and intellectual well-being of seniors. Activities such as ping-pong, card games, outings and much more are offered to keep you entertained and enjoying the Club.

Find out more about the Seniors' Club: the secret to keeping you young.

- Summer registration will take place on June 7, 8 and 9, 2022.
- Our fall registration will be held on September 13, 14 and 15, 2022.

For more information about the Club or registration, visit our website at www.ddoclub55.com or call 514-684-1012, local 209.

BIENVENUE À L'ÉTÉ AVEC L'INITIATIVE GO DDO! WELCOME TO SUMMER WITH THE GO DDO INITIATIVE!



GO DDO est de retour avec de nombreux programmes d'été pour tous les âges.

De plus, Action Jeunes offrira cet été aux ados de 11 à 17 ans une variété d'activités amusantes et intéressantes, comme l'escalade, la peinture ainsi que des sorties au Vieux-Port.

Inscrivez-vous en ligne, par téléphone ou en personne au bureau de service à la clientèle de l'AADDO.

Ouverture des inscriptions (pour tous les programmes) :

- 5 juin à 16 h pour les résidents de DDO
- 8 juin à 16 h pour les non-résidents

Renseignements : 514 684-0070, poste 602 | aaddo@ddo.qc.ca

GO DDO is back with many summer programs for all ages.

In addition, Teen Action will be offering a variety of fun and interesting activities for teens aged 11 to 17 this summer, such as rock climbing, painting and outings to the Old Port.

Register online, by phone or in person at the AADDO customer service desk.

Registration opens (for all programs):

- June 5 at 4 p.m. for DDO residents
- June 8 at 4 p.m. for non-residents

Information: 514-684-0070, local 602 | aaddo@ddo.qc.ca

Vendredis culturels Cultural Fridays

Tous nos spectacles sont offerts gratuitement dans le jardin de la bibliothèque de Dollard-des-Ormeaux les vendredis à 19 h.

All our shows are offered free of charge in the garden of the Dollard-des-Ormeaux library on Fridays at 7 p.m.



10 juin – Yoel Diaz & Au rythme de la Camerata

Grâce à l'appui financier du Conseil des arts de Montréal

Au rythme de la Camerata est un spectacle multidisciplinaire qui allie d'une manière originale la musique cubaine à la musique classique et baroque, à la danse contemporaine et bien-sûr à l'improvisation musicale.



June 10 – Yoel Diaz & Au rythme de la Camerata

With the financial support of the Conseil des arts de Montréal

Au rythme de la Camerata is a multidisciplinary show that imaginatively combines Cuban music with classical and baroque music, contemporary dance and, of course, musical improvisation.

8 juillet – Spooky Ride

Spooky Ride est un projet acoustique orchestré par Pascal Richard qui réunit certains des meilleurs instrumentistes québécois. Vous entendrez des pièces acoustiques originales situées aux frontières du bluegrass, du jazz et de l'américana. Un spectacle où finesse et virtuosité sont au rendez-vous!



July 8 – Spooky Ride

Spooky Ride is an acoustic project by Pascal Richard that brings together some of Quebec's finest instrumentalists. You will hear original acoustic pieces located at the crossroads of bluegrass, jazz and Americana. A show where finesse and virtuosity are the order of the day!

22 juillet – Shakespeare in the Park: All Shall Be Well

Grâce à l'appui financier du Conseil des arts de Montréal

Confiné par la peste à Londres, Shakespeare écrit Le Roi Lear... Plus de 400 ans plus tard, des acteurs traversant la pandémie de COVID-19 entendent parler de cet exploit, et décident de jouer des scènes shakespeariennes sur la peste. Il y a toutefois un hic : il semblerait que maître Shakespeare n'ait en fait rien écrit sur la peste. Ce spectacle ludique et poignant reprend les pièces, les chansons et les sonnets les plus appréciés de Shakespeare.



July 22 – Shakespeare in the Park: All Shall Be Well

With the financial support of the Conseil des arts de Montréal

Locked down by the plague in London, Shakespeare writes King Lear... Over 400 years later, actors living through COVID-19 hear of this feat, and decide to perform a compilation of Shakespeare's plague-related scenes. There's one catch: Master Shakespeare didn't write about the plague — or so it seems. This playful show poignantly samples some of Shakespeare's most beloved plays, songs, and sonnets.

Apportez vos chaises | En cas de pluie, le concert aura lieu à l'intérieur du Centre civique.
Bring your chairs | In case of rain, the concert will be held inside the Civic Centre.

Vendredis culturels Cultural Fridays

Tous nos spectacles sont offerts gratuitement dans le jardin de la bibliothèque de Dollard-des-Ormeaux les vendredis à 19 h.

All our shows are offered free of charge in the garden of the Dollard-des-Ormeaux library on Fridays at 7 p.m.



5 août – Rocket 56

Cette formation de quatre musiciens montréalais passionnés de musique rockabilly, Surf et Jump Blues se donne toujours à fond pour vous faire revivre les merveilleuses années du rock'n roll des années 50. Venez assister à ce super spectacle où Rocket 56 vous fera bouger et danser sur des rythmes endiablés!

August 5 – Rocket 56

This four-piece band from Montreal is passionate about Rockabilly, Surf and Jump Blues music and always gives their all to bring you back to the wonderful rock'n roll years of the 50s. Come and see this great show where Rocket 56 will have you rocking and rolling!



19 août – An evening of the music of James Taylor

Denis Ducharme, musicien montréalais réputé, a réuni un groupe de musiciens pour présenter la musique de James Taylor. Cette performance des grands classiques de James Taylor et d'autres pièces soigneusement sélectionnées est à ne pas manquer. Joignez-vous à nous pour une soirée de célébration de la musique de ce légendaire auteur-compositeur-interprète.

August 19 – An evening of the music of James Taylor

Accomplished Montreal musician Denis Ducharme has assembled a group of musicians to present the music of James Taylor. This performance of James Taylor classics and other selected gems is sure to please. Join us for an evening in celebration of this legendary singer-songwriter's music.

Apportez vos chaises | En cas de pluie, le concert aura lieu à l'intérieur du Centre civique.
Bring your chairs | In case of rain, the concert will be held inside the Civic Centre.

Le club se déroule du 18 juin au 20 août.
Pour les enfants de 3 à 12 ans (ouvert à tous).
Viens t'inscrire à la bibliothèque à compter du 18 juin !

The Club takes place between June 18 and August 20.
For 3-to 12-year-olds (open to all).
Come visit our library to register as of June 18!

La journée « À vos marques, prêts, lisez ! » du Club de lecture d'été TD
THÉÂTRE SUR ROUES Tortue Berlué
Pièce : Il n'y aura plus d'éléphant
Samedi 18 juin à 13 h 30 et 15 h
Pour les 4 à 10 ans



TD Summer Reading Club
"Get your Summer Read On Day"
THEATRE ON WHEELS Tortue Berlué
Show : There will be no more elephant
Saturday, June 18 at 1:30 and 3 p.m.
For 4- to 10-year-olds
In French only

Fête de clôture du Club de lecture d'été TD
Cirque en famille Production 3.2.1.
Spectacle : L'escale cirque !
Samedi 20 août à 13 h 30
Pour toute la famille



Closing Event for the TD Summer Reading Club
Family Circus: Production 3.2.1.
Show: The circus stopover!
Saturday, August 20 at 1:30 p.m.
For the whole family

Complète la séquence numérique ! Complete the numeric sequence!

Cours la chance de te mériter un privilège en complétant à chaque semaine la séquence numérique à l'aide des cartes que tu auras amassées à travers des défis de lecture.

Collect cards every week through reading challenges and get the chance to win a privilege.



Privileges



Nous avons des supers privilèges pour tous les goûts ! Viens voir notre page web du Club pour savoir tout ce qui est offert cet été !

We have awesome privileges for everyone! Check out our Club's webpage for more info on what is offered this summer!

Toutes les semaines du 29 juin au 18 août | Every week from June 29 to August 18

HEURES DU CONTE

Des histoires, des chansons et des bricolages !
Différents groupes d'âges pour les 0 à 8 ans.

STORY TIME

Stories, songs and crafts!
Different age groups for 0- to 8-year-olds.

FANS DE BD

Découvre l'univers des BD : la création des personnages populaires, les textes, etc.
Pour les 9 à 12 ans.

COMIC FANS

Discover the Comic World: popular characters creation, texts, etc.
For 9- to 12- year-olds.

L'inscription en ligne est obligatoire à compter du 18 juin, via le site web de la bibliothèque.
Online registration is mandatory starting June 18, on the Library website.

Rejoins-nous sur le Sentier des contes !



Join us for the StoryWalk®!

BIBLIO AU PARC

Une heure du conte et Sentier des contes pour les jeunes de tous âges dans les parcs de la ville. Tous les samedis de 10 h 30 à 11 h 15.
Annulé, en cas de pluie. Aucune inscription requise.
(voir calendrier en ligne pour l'horaire et les parcs)

LIBRARY IN THE PARK

Story Time and StoryWalk® for children of all ages in the city parks. Every Saturday from 10:30 to 11:15 a.m.
In case of rain, the activity will be cancelled.
No registration required. (See calendar online for dates and parks)